

意外事故責任豁免同意書

Liability Release Agreement – Release of All Claims

[所有報名參加紐約聖教會夏令營者－無論成人或未成年者－都需簽署本同意書]
[Everyone who has registered for QTEC Summer Retreat, regardless of your age, is required to sign this form]

本人乃廿一歲以上之成年人，同意於參加七月十二日至七月十四日二零一三年的基督教紐約聖教會夏令營，並在此代表本人（及/或本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）在此放棄，對於本人，及/或 家屬及 本人所代表廿一歲以下未成年的孩童，於本營會其間，因參加其休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害、疾病、財物損失，甚至死亡，不對大會、負責人、主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。

此外，本人（及/或 本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）並在此同意承擔因著參與此活動所可能引起的所有個人身體傷害、疾病、財物損失，甚至死亡風險的，疾病，死亡，損害和費用。

The undersigned being 21 years old, in consideration for being accepted by Queens Taiwanese Evangelical Church (QTEC) for participation in the 2012 QTEC Summer Retreat, to be held from July 12 to July 14 of the year 2013, do for myself (and/or on behalf of my child-participant if under the age of 21 years) hereby release, forever discharge and agree to hold harmless to QTEC and the directors or agent thereof from any and all liability, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and/or the child-participant that occur while participating in the above described activity as a result of the negligent, willful or intentional acts of participant and/or his or her child participant, including expenses incurred attendant thereto.

Furthermore, I (and/or on behalf of my child-participant if under the age of 21 years) hereby assume all risk of personal injury, sickness, death, damage and expense as a result of participation in recreation and work activities involved therein.

於閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，本人（及/或 本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。本人並且申明，作為下列未成年者之合法監護人，謹全權代表該與會之未成年者。同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容，並承擔該未成年者之全部責任。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein. I also represent with my signature below that by signing on behalf of the child indicated below, I am the legal guardian of the said child.

本人英文姓名 My Name (印刷體 Print) : _____

簽名 Signature: _____ 日期 Date: _____ 年 year/ _____ 月 month/ _____ 日 day
(營會參加者，及/或父母，或合法監護人 Conference Participant and/or Parent or Legal Guardian)

孩子英文姓名 Name of child-participant (印刷體 Print) : _____